

**Traducció  
Olga Calatayud**

**TERMCAT**

Institut de Ciències del Grafisme

# **DICCIONARI CATALÀ-CASTELLÀ**

**Terminologia Grafoanàlisi  
Vels - Viñals & Puente**

<p><b>ORDRE ESPACIAL</b>  <b>ORGANITZACIÓ GLOBAL</b>                      Organitzada (composició adequada entre allò escrit i allò no escrit o espai blanc)                      Inorganitzada (desequilibri de la composició global)                      Proporcionada o sòbria                      Desproporcionada (arissada o inflada)                      Eix vertical (predomini de traços verticals)                      Eix horitzontal (predomini de traços horitzontals)                      Cilíndrica (predomini de zona mitjana i corba)                      Ordenada (molt cuidada en situació de paraules, línies, punts i a part, etc.)                      Desordenada                      Il·legible                      Inacabada o paraules i lletres saltades                      Suspensa (traços finals inhibits)                      Moguda (predomini moviment sobre forma)                      Estàtica forma (predomini forma sobre mov.)</p> <p><b>DISTRIBUCIÓ DE L'ESPAI</b>                      Clara (ben espaiada, llegible i proporcionada)                      Confusa (línies barrejades, astes o pals descendents trepitgen)                      Espaiada interlínia                      Concentrada línies                      Espaiada interparaules                      Distància insuficient entre paraules (&lt;m)                      Espaiada interlletres (extensa)                      Atapeïda interlletra (lletres molt juntes)                      Adossada (lletres contigües enganxades)                      Talls, xemeneies, bosses d'espai                      Excessos a l'espaiat o zones blanques</p> <p><b>DISPOSICIÓ DE MARGES</b>                      Marges rígids (rectes, com d'impremta)                      Marges regulars (adequats, amb flexibilitat)                      Marges irregulars (especialment l'esquerre)                      Marge esquerre ample o s'eixampla                      Marge esquerre petit o s'estreny amb marge dret ample o que s'eisampla                      Sense marge (el text envaeix tot l'espai)                      Marges excessius</p> <p><b>DIMENSIÓ</b>                      Gran (zona mitjana entre 3,5 i 4,5 mm.)                      Gegant (mides excessives respecte al suport)                      Mitjana (zona mitjana entre 2,5 i 3,5 mm.)                      Petita (zona mitjana entre 1,5 i 2,5 mm.)                      Microscòpica (&lt;1,5 mm.)                      Alta (sobrealçada en zona mitjana)                      Sobrealçada (allargament pals ascendents/descendents)                      Rebaixada (escurçament pals)                      Creixent (augmentant mida cap a final de paraula)                      Gladiolada (decreixent)                      Uniforme (mides iguals sense fluctuació)                      Mida desigual (entre gan i petita)                      Ampla (lletres més amples que altes)                      Atapeïda (com l'alta però en petita)</p> <p><b>PRESSIÓ</b>  <b>TENSIÓ</b>                      Ferma (tensa, al revés de fluixa)                      Ferma suau (corba)                      Ferma dura (angle)                      Tensa rígida angular aguda (en "serra" tallant)                      Fluixa/tova                      Vacil·lant                      Astes o pals ascendents còncaus a la dreta "((""                      Astes o pals ascendents convexos a la dreta ")")"                      Contorsionada (torsions)                      Tremolosa</p> <p><b>PROFUNDITAT</b>                      Profunda o marcada (prem, deixa solc)                      Superficial (no prem sobre paper)                      Pressió desigual                      Brisada (trencaments)</p>	<p><b>ORDEN ESPACIAL</b>  <b>ORGANIZACIÓN GLOBAL</b>                      Organizada (composición adecuada entre lo escrito y lo no escrito o espacio en blanco).                      Inorganizada (desequilibrio de la composición gráfica)                      Proporcionada o sobria                      Desproporcionada (rizada o inflada)                      Eje vertical (predominio de trazos verticales)                      Eje horizontal (predominio de trazos horizontales)                      Cilíndrica (predominio de zona media y curva)                      Ordenada (muy cuidada en situación de palabras, líneas, puntos y aparte, etc.)                      Desordenada                      Illegible                      Inacabada o palabras y letras saltadas                      Suspendida (trazos finales inhibidos)                      Movida (Predominio movimiento sobre forma)                      Estática forma (predominio forma sobre movi.)</p> <p><b>DISTRIBUCIÓN DEL ESPACIO</b>                      Clara (bien espaciada, legible y proporcionada)                      Confusa (líneas entremezcladas, astas o palos descendentes pisan)                      Espaciada interlínea                      Concentrada líneas                      Espaciada interpalabras                      Insuficiente distancia entre palabras (&lt;m)                      Espaciada interletras (extensa)                      Apretada interletra (letras muy juntas)                      Adosada (letras contiguas pegadas)                      Cortes, "ríos", "chimeneas", bolsas de espacio                      Excesos en el espaciado o zonas blancas</p> <p><b>DISPOSICIÓN DE MÁRGENES</b>                      Márgenes rígidos (rectos como de imprenta)                      Márgenes regulares (adecuados, con flexibilidad)                      Márgenes irregulares (especialmente el izquierdo)                      Margen izquierdo grande o ensanchándose                      Margen izquierdo pequeño o estrechándose con margen derecho amplio o ensanchándose                      Sin margen (el texto invade todo espacio)                      Márgenes excesivos</p> <p><b>DIMENSIÓN</b>                      Grande (zona media entre 3,5 y 4,5 mm.)                      Muy grande (&gt; 4,5 mm.)                      Mediana (zona media entre 2,5 y 3,5 mm.)                      Pequeña (zona media entre 1,5 y 2,5 mm.)                      Microscópica (&lt; 1,5 mm)                      Alta (sobrealzamiento en zona media)                      Sobrealzada (alargamiento hampas/jambas –ejes periféricos superiores e inferiores-)                      Rebajada (acortamiento hampas/jambas)                      Creciente (aumentando tamaño hacia el final de palabra)                      Gladiolada (decreciente)                      Uniforme (tamaño igual sin fluctuación)                      Fluctuante (tamaño variable entre grande y pequeña)                      Ancha (letras más anchas que altas)                      Estrechada (como alta pero en pequeña)</p> <p><b>PRESIÓN</b>  <b>TENSIÓN</b>                      Firme (tensa, a la inversa de floja)                      Firme suave (curva)                      Firme dura (ángulo)                      Tensa rígida angular aguda (en "sierra" cortando)                      Floja/blanda                      Vacilante                      Hampas o palos cóncavos a la derecha "((""                      Hampas o palos convexos a la derecha ")")"                      Contorsionada (torsiones)                      Temblorosa</p> <p><b>PROFUNDIDAD</b>                      Profunda o marcada (aprieta sobre el papel)                      Superficial (no aprieta sobre el papel)                      Presión desigual                      Brisada (roturas)</p>
--	--

<p><b>CALIBRE (Pes)</b>  Marca gruixuda (&gt;0,5 mm en plens)  Lleugera (&lt;0,5 mm en plens)  Neta (contorns precisos i nets)  Empastada (grumulosa, pastosa)  Congestionada (tacada, òvals cegats)  Acerada (finals de traç en punta d'agulla)  Acerada en traços verticals descendents  Massiva (finals de traç en maça)  Fusiforme (augmentos locals d'entintatge)  Desplaçada (carrega en perfils i alleugereix en plens)  Desplaçada i carrega en diagonal ascendent  Augments bruscos de gruix</p> <p><b>FORMA</b>  <b>ESTRUCTURA</b>  Infantil  Cal·ligràfica  Tipogràfica  Rodona  Arrodonida  Semiangularosa  Angularosa  Aguda tensa en "serra" (tallant amb pressió)  Senzilla (sòbria sense ornaments)  Ornada (amb ornaments)  Simplificada (estructural)  Complicada  Artificial (dibuixada, meditada, alentida)  Arcada (formes en arc)  Filiforme (horitzontal en forma de fil)  Buclada (òvals i grammes amb bucles)  Majúscula en tot el text (habitualment)  Interversió (barreja maj. amb minúscules)</p> <p><b>COLLIGAMENT</b>  Col·ligament garlanda oval  Col·ligament garlanda rodona  Col·ligament amb/en arc  Col·ligament diagonal ascendent  Col·ligament variable ("aleatori/capritxós")  Col·ligament en bucle o llaç  Col·ligament filiforme (fil horitzontal)</p> <p><b>ESTÈTICA</b>  Estètica (construcció agradable)  Vulgar (convencional, tosca, baix nivell)  Amb impressió de relleu</p> <p><b>VELOCITAT O RAPIDESA</b>  Lenta (&lt;120 lletres min.)  Pausada (&gt;120&lt;150 lletres min.)  Ràpida (&gt;150 lletres min.)  Llançada o precipitada  Inhibida  Alentida o refrenada</p> <p><b>ORIENTACIÓ</b>  <b>DIRECCIÓ DE LÍNIES</b>  Horizontal rectilínia (palal·lela a marge sup./inf.)  Horizontal flexible  Ascendent  Molt ascendent (&gt;6°)  Descendent  Molt descendent  Sinuosa o serpentina  Rígida (com d'impremta)  "a salts" o <i>scattante</i> (lletres salten a la paraula)  Linealitat desigual lleugera  Linealitat desigual pronunciada</p> <p><b>INCLINACIÓ LLETRES</b>  Inclinació dextrogira lleugera (60° a 85°)  Inclinació dextrogira pronunciada (&lt;60°)  Vertical (entre 85° i 95°)  Invertida (levogira o sinistrogira) (&gt;95°)  Oscil·lant flexible (petites oscilacions no xocants)  Inclinació vacil·lant (insegura)  Inclinació rígida (paral·lela)  Inclinació desigual contraposada "contorta" (canvis bruscos a la línia o per grups de línies)</p>	<p><b>CALIBRE (Peso)</b>  Nutrida (&gt;0,5 mm en plenos)  Ligera (&lt;0,5 mm en plenos)  Neta (contornos precisos y limpios)  Empastada (grumulosa, pastosa)  Congestionada (manchada, óvalos cegados)  Acerada (finales de trazo en punta de aguja)  Acerada en trazos verticales descendentes  Masiva (finales de trazo en maza)  Fusiforme (aumentos locales entintado)  Desplazada (carga en perfiles y ligera en plenos)  Desplazada con carga en diagonal ascendente  Aumentos bruscos del calibre</p> <p><b>FORMA</b>  <b>ESTRUCTURA</b>  Infantil  Caligráfica  Tipográfica  Redonda  Redondeada  Semiangularosa  Angularosa  Aguda tensa en "sierra" (cortante con presión)  Sencilla (sóbria sin ornamentos)  Ornada (con ornanmentos)  Simplificada (estructural)  Complicada  Artificial (dibujada, meditada, enlentecida)  Arqueada (en arcos)  Filiforme (horizontal en forma de hilo)  Buclada (óvalos y grammas con bucles)  Mayúsculas en todo el texto (habitualmente)  Interversión gráfica (mezcla mayúsculas con minúsculas)</p> <p><b>COLIGAMENTO</b>  Coligamento guirnalda oval  Coligamento guirnalda redonda  Coligamento arcos  Coligamento diagonal ascendente  Coligamento variable ("aleatorio/caprichoso")  Coligamento en bucle o lazo  Coligamento filiforme (hilo horizontal)</p> <p><b>ESTÈTICA</b>  Estètica (construcción agradable)  Vulgar (convencional, tosca, bajo nivel)  Con impresión de relieve</p> <p><b>VELOCIDAD O RAPIDEZ</b>  Lenta (&lt;120 lletres min.)  Pausada (&gt;120&lt;150 lletres min.)  Rápida (&gt;150 lletres min.)  Lanzada o precipitada  Inhibida  Enlentecida o refrenada</p> <p><b>ORIENTACIÓN</b>  <b>DIRECCIÓN DE LÍNEAS</b>  Horizontal rectilínea (paralela a margen sup./inf.)  Horizontal flexible  Ascendente  Muy ascendente (&gt;6°)  Descendente  Muy descendente  Sinuosa o serpentina  Rígida (como de imprenta)  "a brincos" o <i>scattante</i> (letras saltan en la palabra)  Linealidad desigual ligera  Linealidad desigual pronunciada</p> <p><b>INCLINACIÓN LETRAS</b>  Inclinación dextrógira ligera (60° a 85°)  Inclinación dextrógira pronunciada (&lt;60°)  Vertical (entre 85° y 95°)  Invertida (levógira o sinistrogira) (&gt;95°)  Oscilante flexible (pequeñas oscilaciones no chocantes)  Inclinación vacilante (insegura)  Inclinación rígida (paralela)  Inclinación desigual contrapuesta "contorta" (cambios bruscos en la línea o por grupos de líneas).</p>
--	---

<p><b>ABREACCIÓ (obertura/tancament òvals)</b>                  Tancada                  Doble tancament/bucle                  Oberta dreta/a dalt                  Oberta a baix                  Abreacció variable                  Oberta esquerre</p> <p><b>COHESIÓ</b>                  Lligada                  Deslligada                  Agrupada (grups de 2 o 3 lletres)                  Cohesió desigual                  Combinada (connexions originals)                  Fragmentada (lletres dividides o partides)                  Reenganxada (enllaç en 2 temps)                  Adossada (lletres enganxades)</p> <p><b>CONTINUÏTAT</b>                  Monòtona                  Estable                  Inestable                  Cadenciada (lleugerament –desigual- metòdicament)                  Rítmica (desigual metòdicament –pronunciada-)                  Vacil·lant                  Retocada (retocs de clarificació)                  Variable (canvi d'estil en escrits diferents)</p> <hr/> <p><b>G.T. (GESTOS TIPUS):</b></p> <p><b>RISSOS</b>                  Ris de la independència                  Ris de la inseguretad material                  Ris del materialisme                  Ris de la fixació d'idees                  Ris del subjectivisme                  Ris de la vanitat                  Ris de la descaradura                  Ris de l'ocultació                  "r" minúscula en "R" majúscula                  Arpons i ganxos</p> <p><b>PUNTUACIÓ</b>                  Puntuació molt precisa                  Puntuació absent                  Puntuació connectada a la lletra següent                  Puntuació avançada                  Puntuació endarrerida                  Puntuació en cercle                  Puntuació en accent                  Puntuació excessiva (a l'escrit)</p> <p><b>BARRES DE "t"</b>                  Travessers de "t" molt precisos                  Travessers de "t" absents                  Travessers de "t" connectats amb la lletra següent                  Travessers de "t" avançats                  Travessers de "t" endarrerits                  Travessers de "t" alts                  Travessers de "t" a mitjana alçada                  Travessers de "t" baixos                  Travessers de "t" en llaç                  Travessers de "t" en cop de sabre                  Travessers de "t" en diagonal ascendent                  Travessers de "t" descendents o caiguts                  Travessers de "t" en ombrel·la                  Travessers de "t" en "u"                  Travessers de "t" desiguals                  Travessers de "t" curts                  Travessers de "t" llargs</p>	<p><b>ABREACCIÓN (apertura / cierre óvalos)</b>                  Cerrada                  Doble cierre/bucle                  Abierta a la derecha/arriba                  Abierta abajo                  Abreacción variable                  Abierta izquierda</p> <p><b>COHESIÓN</b>                  Ligada                  Desligada                  Agrupada (grupos de 2 o 3 letras)                  Cohesión desigual                  Combinada (conexiones originales)                  Fragmentada (letras divididas o partidas)                  Reenganchada (enlace a 2 tiempos)                  Adosada (letras pegadas)</p> <p><b>CONTINUIDAD</b>                  Monótona                  Estable                  Inestable                  Cadenciada (ligeramente –desigual- metódicamente)                  Rítmica (desigual metódicamente –pronunciada-)                  Vacilante                  Retocada                  Variable (cambio estilo en escritos distintos)</p> <hr/> <p><b>G.T. (GESTOS-TIPO):</b></p> <p><b>RIZOS</b>                  Rizo de la "Independencia"                  Rizo de la "inseguridad material"                  Rizo del "materialismo"                  Rizo de la fijación de ideas                  Rizo del "subjectivismo"                  Rizo de la "vanidad"                  Rizo del "descaro"                  Rizo del "ocultamiento"                  "r" minúscula en "R" mayúscula                  Arpones y ganchos</p> <p><b>PUNTUACIÓN</b>                  Puntuación muy precisa                  Puntuación ausente                  Puntuación conectada letra siguiente                  Puntuación adelantada                  Puntuación atrasada                  Puntuación en círculo                  Puntuación en acento                  Puntuación excesiva (en escrito)</p> <p><b>BARRAS DE "t"</b>                  Barras de "t" muy precisas                  Ausentes                  Conectadas a la letra siguiente                  Adelantadas                  Atrasadas                  Altas                  A media altura                  Bajas                  En lazo                  En "golpe de sable"                  En diagonal ascendente                  Descendentes o caídas                  En sombrilla                  En "u"                  Desiguales                  Cortas                  Largas</p>
---	---

<p><b>ASTES O PALS DESCENDENTS ("Jambes", peus)</b>                  Astes o pals descendents llargs                  Astes o pals descendents curts                  Ast. o pals curts + pres. desplaçada+trets diagonal ascendent                  Astes o pals descendents rodons                  Astes o pals descendents regressius (desviament esquerre)                  Astes o pals descendents triangulars                  Astes o pals descendents en "8" de guarisme                  Astes o pals descendents recoberts                  Astes o pals descendents còncaus a la dreta (""                  Astes o pals descendents convexos a la dreta ")")</p> <p><b>ASTES O PALS ASCENDENTS ("Hampes" eixos sup.)</b>                  Astes, trets o pals en "ombrel·la" (corba que cobreix la següent en "ala de gallina")                  Llançades en diagonal ascendent                  Amb recorregut invers (inici des del punt final)</p> <p><b>ÒVALS</b>                  Óvals amb angle a sota                  Óvals amb angle a dalt                  Deformats, trencats, alterats                  Óvals protuberants                  Óvals autopunxats</p> <p><b>FIRMA</b>                  Nom propi sense cognoms                  Traços verticals predominants                  Envoltant                  Complicada                  Angle esquerra                  Angle dreta                  Illegible o evasiva                  Amb tret diagonal ascendent                  Ratllada                  Simbòlica</p>	<p><b>JAMBAS</b> (pies, ejes geotrópicos inferiores)                  Largas                  Cortas                  Cortas + pres. desplazada + trazos diagonal ascend.                  Redondas                  Regresivas (desvío izquierda)                  Triangulares                  En "8" de guarismo                  Recubiertas                  Cóncavas a la derecha                  Convexas a la derecha</p> <p><b>HAMPAS</b> (crestas, palotes o ejes geotrópicos sup.)                  En "sombrija" (curva recubriendo la siguiente)</p> <p>Disparadas en diagonal ascendente                  Con recorrido inverso (inicio desde el punto final)</p> <p><b>ÓVALOS</b>                  Con ángulo abajo                  Con ángulo arriba                  Deformados, rotos, alterados                  Protuberantes                  Pinchados</p> <p><b>FIRMA</b>                  Nombre propio sin apellidos                  Trazos verticales predominantes                  Envoltante                  Complicada                  Ángulo izquierda                  Ángulo derecha                  Illegible o evasiva                  Con disparo o diagonal ascendente                  Tachada                  Simbólica</p>
---	---

Desembre 2009 – Genero 2010

NOTA DE AGRADECIMIENTO (Castellano)

Agradecemos a nuestra colaboradora Grafopsicóloga, Perito Calígrafo Judicial por la UAB Sra. OLGA CALATAYUD, la traducción de los términos grafonómicos del GRAFOANÁLISIS sistemas VELs actualizado y VIÑALS & PUENTE (incluido para el propio cuadro del Grafoanálisis Informatizado), especialmente expuesto para la aplicación pericial en los Juzgados y Tribunales de Catalunya. Dicho trabajo ha requerido la investigación profunda de algunos de los términos la cual ha realizado nuestra distinguida colega con la indispensable ayuda de sus compañeras especialistas del TERM CAT, a quienes también extendemos este agradecimiento en nombre de los operadores jurídicos, profesores, alumnos y peritos de Catalunya.

ICG – Dirección Master en Grafoanálisis Europeo UAB – AGC – Associació de Pèrits Cal·lígrafs de Catalunya

NOTA D'AGRAÏMENT (Català)

Agraïm a la nostra col·laboradora Grafopsicóloga, Perit Cal·lígraf Judicial per la UAB Sra. OLGA CALATAYUD, la traducció dels termes grafonòmics de la GRAFOANÁLISI sistemes VELs actualitzat i VIÑALS & PUENTE (inclòs pel propi quadre de la Grafoanàlisi Informatitzat), especialment exposat per a l'aplicació pericial en els Jutjats i Tribunals de Catalunya. Aquest treball ha requerit la investigació profunda d'alguns dels termes la qual ha realitzat la nostra distingida col·lega amb la indispensable ajuda de les seves companyes especialistes del TERM CAT, a qui també estenem aquest agraïment en nom dels operadors jurídics, professors, alumnes i perits de Catalunya

ICG – Direcció Màster en Grafoanàlisi Europea UAB – AGC – Associació de Pèrits Cal·lígrafs de Catalunya

# **Instituto de Ciencias del Grafismo**

**perteneciente al**

**Consejo Institucional de  
Profesores y Directores de  
Laboratorios de Ciencias  
Forenses**

**y**

**Coordinació de Criminalistes  
i Pèrits Judicials de les  
Escoles de Pràctica Jurídica,  
Doctorat i Postgrau de  
Catalunya**

**INSTITUTO DE CIENCIAS DEL GRAFISMO**

[www.grafoanalysis.com](http://www.grafoanalysis.com)